



ZULASSUNGSSCHEIN

CERTIFICATE OF APPROVAL

**BAM**

Bundesanstalt für
Materialforschung
und -prüfung

Nr. D/BAM 6009/13H4

für die Bauart eines Großpackmittels (IBC) zur Beförderung gefährlicher Güter
for the design type of an Intermediate Bulk Container (IBC) for the transport of dangerous goods

Aktenzeichen / Reference No III.13/95196

1. Rechtsgrundlagen / Legal Bases

- 1.1 Gefahrgutverordnung Straße - GGVS vom 22. Dezember 1998 (BGBl. I S. 3994) , zuletzt geändert durch Artikel 5 der GefÄndV vom 23. Juni 1999 (BGBl. I S. 1435)
(Reference to the German regulation concerning the carriage of dangerous goods on road)
- 1.2 Gefahrgutverordnung Eisenbahn - GGVE vom 22. Dezember 1998 (BGBl. I S. 3910)
(Reference to the German regulation concerning the carriage of dangerous goods by rail)
- 1.3 Gefahrgutverordnung See - GGVSee vom 4. März 1998 (BGBl. I S. 419), zuletzt geändert durch Artikel 4 der GefÄndV vom 23. Juni 1999 (BGBl. I S. 1435) - insbesondere Abschnitt 26 in Verbindung mit Anhang I des IMDG-Code deutsch in der Fassung des Amendments 29-98 (Bundesanzeiger Nr. 45a vom 6. März 1999 und Nr. 104a vom 10. Juni 1999)
(Reference to the German regulation concerning the carriage of dangerous goods by seagoing vessels)

2. Antragsteller / Applicant

EMPAC Verpackungs-GmbH & Co.
Hollefeldstr. 34
D-48282 Emsdetten

3. Hersteller / Manufacturer

Kooperol (Empac)
Zduny
PL-83-115 Swarozyn

4. Beschreibung der Bauart / Specification of the Design Type

Flexible IBC für feste stoffe, aus Kunststoffgewebe, beschichtet und mit Auskleidung / *flexible IBC for solids, woven plastics, coated and with liner.*

Typenbezeichnung <i>Type designation</i>	:	Pactainer Typ GSP 88 / 0.7 b 0/0 pp AL
Grundmaße (mm) <i>Base dimensions</i>	:	880 x 880
Schürzenlänge (mm) <i>Length of skirt</i>	:	850
Höhe (mm) <i>Height</i>	:	800
Fassungsraum (dm ³) <i>Capacity</i>	:	700
höchstzulässige Ladung (kg) <i>Maximum permissible load</i>	:	700

Werkstoff des Großpackmittels
Material of the IBC

Packmittelkörper <i>Packaging body</i>	:	Polypropylenrundgewebe 180 g/m ² ; + 30 g/m ² Beschichtung / <i>roundwoven Polypropylene 180 g/m²; + 30 g/m² coating</i>
Boden <i>Bottom</i>	:	Polypropylenflachgewebe 250 g/m ² ; + 30 g/m ² Beschichtung / <i>flatwoven Polypropylene 250 g/m²; + 30 g/m² coating</i>
Schürze <i>Skirt</i>	:	Polypropylenflachgewebe 130 g/m ² ; + 30 g/m ² Beschichtung / <i>flatwoven Polypropylene 130 g/m²; + 30 g/m² coating</i>
Auskleidung <i>Liner</i>	:	Aluminiumverbundfolie 135 g/m ² <i>aluminium compound foil 135 g/m²</i>

Technische Zeichnungen / *Applicant's drawings*:

EMPAC 150/1a vom / *dated* 17.01.2000 (Pactainer Typ GSP 88 / 0,7 b 0/0 PP AL)
EMPAC 150/2a vom / *dated* 17.01.2000 (Pactainer Typ GSP 88 / 0,7 b 0/0 PP AL)

5. Prüfnachweise / *Performance Proofs*

- Prüfbericht Nr. / *Test Report No*: 150-0300 der EMPAC Verpackungs-GmbH & Co. in
Emsdetten; Bauartprüfung / *Design type test* am 800 mm-Behälter
vom / *dated* 17.01.2000

6. Bauartzulassung / *Design Type Approval*

Die unter 4. und 5. beschriebene Bauart erfüllt die Vorschriften nach 1. Die Bauart wird mit den in 9. genannten Nebenbestimmungen für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen.

The design type as specified under Nos 4 and 5 complies with the regulations under No 1 Herewith, the design type is declared as approved with the Subsidiary Regulations as given under No 9 for the transport of dangerous goods.

Die Eignung der Bauart für die Beförderung gefährlicher Güter gilt bei Einhaltung der folgenden Grenzwerte bzw. Einschränkungen als erbracht:

The suitability of this design type for the carriage of dangerous goods is declared as given for the following limits:

- Verwendung für feste gefährliche Güter der Verpackungsgruppen II und III / *use for dangerous solids of packing group II and III*
- max. **Schüttgewicht der Füllgüter** / *maximum density of the filling content* **1 kg/dm³**
- **Korngröße** / *mesh size* **2-3 mm**
- der **Schüttwinkel** / *angle of repose* **≥ 34°**

Die **höchstzulässige Ladung** des Großpackmittels (FIBC) von **700 kg** darf nicht überschritten werden / *The maximum permissible load of the Flexible Intermediate Bulk Container (FIBC) shall not exceed 700 kg.*

7. Fertigung von Großpackmitteln / *Manufacturing of Intermediate Bulk Containers*

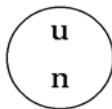
Nach der zugelassenen Bauart dürfen Großpackmittel (IBC) serienmäßig gefertigt werden. Der Hersteller muß gewährleisten, daß die serienmäßig gefertigten Großpackmittel (IBC) die festgelegte Spezifikation der Bauart erfüllen.

Intermediate Bulk Containers may be manufactured in series according to the approved design type. The manufacturer shall guarantee that Intermediate Bulk Containers manufactured in series comply with the approved design type.

8. Kennzeichnung / *Marking*

Die nach der zugelassenen Bauart serienmäßig gefertigten Großpackmittel (IBC) sind wie folgt zu kennzeichnen / *Intermediate Bulk Containers manufactured in series corresponding to the approved design type shall be marked as follows:*

Kooperol (Empac):



13H4 /Y/..../D/KPL/BAM 6009/2000/700

- in den Freiraum sind Monat und Jahr (jeweils die letzten zwei Stellen) der Herstellung einzutragen / *the space shall be used to insert the month and the year (last two digits) of manufacture.*

9. Nebenbestimmungen / *Subsidiary Regulations*

9.1 Befristungen / *Restrictions*

entfällt / *not to apply*

9.2 Bedingungen / *Conditions*

entfällt / *not to apply*

9.3 Widerruf / *Revocation*

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Ein hinreichender Grund für den Widerruf ist z.B. ein Verstoß gegen die Auflage gem. Ziffer 9.4.1. *This approval is declared revocable at any time. A sufficient reason for the revocation is for example a offence against the condition under 9.4.1.*

9.4 Auflagen / *Obligations*

- 9.4.1 Der Hersteller darf die Kennzeichnung nach Ziffer 8 dieser Zulassung an Großpackmittel (IBC) nur dann anbringen, wenn diese der zugelassenen Bauart entsprechen und nach einem von der BAM anerkannten und überwachten Qualitätssicherungsprogramm hergestellt und geprüft werden / *The manufacturer may only attach the marking according para 8. of this certificate to the IBC, if this IBC corresponds with the approved design type and will be manufactured and tested according to a quality assurance programme, which is recognized and controlled by BAM.*
- 9.4.2 Der in 2. genannte Antragsteller muß nachweisbar sicherstellen, daß alle Bestimmungen und Hinweise dieses Zulassungsscheins über eine ordnungsgemäße Verwendung der Großpackmittel (IBC) demjenigen, der diese Großpackmittel für gefährliche Güter verwendet bzw. mit gefährlichen Gütern befüllt, zur Kenntnis gebracht werden / *The applicant named under para 2. above must provide proof that all ordinances governing the use of Intermediate Bulk Containers for the transport of dangerous goods are made known to any user.*
- 9.4.3 Der in Ziffer 2 genannte Zulassungsscheininhaber muß sicherstellen, daß die Fertigungsüberwachung gemäß den vorliegenden Überwachungsverträgen zwischen den in Ziffer 3 genannten Herstellern und der Gütegemeinschaft Kunststoffverpackungen für gefährliche Güter e.V. vom 10.02.1994, 31.01.1995, 30.01.1998 und 13.11.1998 durchgeführt wird. / *The approval holder in para 2. must make proof that the compliance control of the manufacturing is carried out at the base of the contract between the manufacturer named in para 3. and the Gütegemeinschaft Kunststoffverpackungen für gefährliche Güter e.V.*

10. Hinweise / *Notices*

- 10.1 Die Zulässigkeit der Verwendung von Großpackmitteln(IBC) der zugelassenen Bauart richtet sich nach den Bestimmungen der jeweils zutreffenden Rechtsvorschriften für die einzelnen

Verkehrsträger. Alle sonstigen Vorschriften (z. B. Füllgrad, Verträglichkeit mit den Packmittelkörperwerkstoffen) für die Beförderung gefährlicher Güter bleiben unberührt.

The admissibility for the use of Intermediate Bulk Containers of the approved design type is regulated by the mode related regulation in concern. Any other requirements (e. g. filling degree, compatibility with packaging materials) on the carriage of dangerous goods by the approved Intermediate Bulk Container design type have to be taken into account.

- 10.2 Die Bauart erfüllt die Prüfanforderungen für Großpackmittel (IBC) zur Beförderung gefährlicher Güter der folgenden internationalen Bestimmungen in den zum Zeitpunkt der Ausstellung des Zulassungsscheins jeweils gültigen Ausgaben:

The design type complies with the test requirements for Intermediate Bulk Containers of the following international regulations for the transport of dangerous goods each in the particular version which is in force at the date of issue of this certificate of approval:

- Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (**ADR**) / *European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR)*
- Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (**RID**) / *Regulations on the International Transport of Dangerous Goods by Rail (RID)*
- International Maritime Dangerous Goods Code (**IMDG Code**)
- **UNITED NATIONS RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS**

- 10.3 Diese Zulassung wird zu gegebener Zeit im "Amts- und Mitteilungsblatt der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin" (ISSN 0340-7551) veröffentlicht.

This approval will be published in due time in the "Amts- und Mitteilungsblatt" (Official Bulletin and Gazette) of the Federal Institute for Materials Research and Testing, Berlin" (ISSN 0340-7551).

11. Rechtsbehelfsbelehrung / *Rights of Legal Appeal*

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei dem Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

Legal appeal may be raised against this approval within one month after publication. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record.

Berlin, den 7. Februar 2000

Fachgruppe III.1
Transportsicherheit von Verpackungen
und Schüttgutbehältern

Referat III.13
Gefahrgutgroßpackmittel

Im Auftrag / *By order* :

Im Auftrag / *By order* :

Dipl.-Ing. W. Kraus

Ina Droste

(Dieser Zulassungsschein besteht aus 4 Seiten)
(*This approval covers 4 pages*)